

No. 24375

MULTILATERAL

Inter-American Convention on the granting of political rights to women. Concluded at Bogotá on 2 May 1948

Authentic texts: Spanish, English, Portuguese and French.

Registered by the Organization of American States on 23 October 1986.

MULTILATÉRAL

Convention interaméricaine sur la concession des droits politiques à la femme. Conclue à Bogotá le 2 mai 1948

Textes authentiques : espagnol, anglais, portugais et français.

Enregistrée par l'Organisation des États américains le 23 octobre 1986.

INTER-AMERICAN CONVENTION¹ ON THE GRANTING OF POLITICAL RIGHTS TO WOMEN

The Governments represented at the Ninth International Conference of American States,

Considering:

That the majority of the American Republics, inspired by lofty principles of justice, have granted political rights to women;

That it has been a constant aspiration of the American community of nations to equalize the status of men and women in the enjoyment and exercise of political rights;

That Resolution XX of the Eighth International Conference of American States expressly declares: "That women have the right to political treatment on the basis of equality with men";

That long before the women of America demanded their rights they were able to carry out nobly all their responsibilities side by side with men;

That the principle of equality of human rights for men and women is contained in the Charter of the United Nations,

Have resolved:

To authorize their respective representatives, whose full powers have been found to be in good and due form, to sign the following articles:

Article 1. The High Contracting Parties agree that the right to vote and to be elected to national office shall not be denied or abridged by reason of sex.

Article 2. The present Convention shall be open for signature by the American States and shall be ratified in accordance with their respective constitutional procedures. The original instrument, the English, French, Por-

¹ Came into force in respect of the following States on the date of deposit with the General Secretariat of the Organization of American States of their respective instruments of ratification:*

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Argentina	2 October 1957	Haiti	31 January 1958
Brazil	21 March 1950	Honduras***	10 October 1955
Chile	10 April 1975	Mexico***	24 March 1981
Colombia	3 June 1959	Nicaragua	22 August 1956
Costa Rica	17 April 1951	Panama	6 April 1951
Cuba	18 July 1949	Paraguay	5 August 1963
Dominica	21 August 1980	Peru	11 June 1956
Dominican Republic	22 April 1949	Suriname	10 February 1982
Ecuador	17 March 1949	United States of America	24 May 1976
El Salvador	6 April 1951	Uruguay	11 September 1968
Guatemala**	16 December 1970		

* Although the Convention does not contain any specific provision as to the date for entry into force, the depositary has determined that such entry into force takes place upon deposit of the relevant instrument.

** See p. 77 of this volume for the text of the reservation made upon ratification.

*** The depositary has informed the Secretariat of the United Nations that, notwithstanding the provisions of article 2, the participation by Honduras and Mexico has been accepted upon an initial approval on 2 May 1948 of the Convention followed by the deposit on the date indicated above of an instrument of accession.

The said approvals were accompanied by a reservation by Honduras and a declaration by Mexico. For the text of the reservation and declaration, see p. 76 of this volume.

tuguese and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States, which shall transmit certified copies to the Governments for the purpose of ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States, which shall notify the signatory Governments of the said deposit. Such notification shall serve as an exchange of ratifications.

[For the signature pages, see p. 70 of this volume.]

Por Honduras:¹

[For Honduras — Pour le Honduras] :²

Por Guatemala:

[For Guatemala — Pour le Guatemala] :

[Signed — Signé]

LUIS CARDOZA Y ARAGÓN

[Signed — Signé]

VIRGILIO RODRIGUEZ BETETA

[Signed — Signé]

JOSÉ MENDOZA

[Signed — Signé]

MANUEL NORIEGA MORALES

2 de mayo de 1948³

Por Chile:

[For Chile — Pour le Chili] :

[Signed — Signé]

JULIO BARRENECHEA

2 de mayo de 1948³

Por el Uruguay:

[For Uruguay — Pour l'Uruguay] :

[Signed — Signé]

DARDO REGULES

[Signed — Signé]

NILO BERCHESI

[Signed — Signé]

BLANCA MIERES DE BOTTO

[Signed — Signé]

Maj. Gen. PEDRO SICCO

[Signed — Signé]

ARIOSTO D. GONZALEZ

¹ See p. 76 of this volume for the text of the reservation made by Honduras upon approval — Voir p. 76 du présent volume pour le texte de la réserve faite par le Honduras lors de l'approbation.

² The text within brackets is a translation supplied by the Secretariat of the United Nations — Le texte entre crochets est une traduction fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

³ 2 May 1948 — 2 mai 1948

[*Signed — Signé*]

RAMÓN PÍRIZ COELHO
2 de mayo de 1948¹

Por Cuba:

[For Cuba — Pour Cuba]

[*Signed — Signé*]

ERNESTO DIHIGO

[*Signed — Signé*]

CARLOS TABERNILLA

[*Signed — Signé*]

EMILIO PANDO
2 de mayo de 1948¹

Por los Estados Unidos de América:

[For the United States of America — Pour les Etats-Unis d'Amérique] :

[*Signed — Signé*]

NORMAN ARMOUR

[*Signed — Signé*]

WILLARD L. BEAULAC

[*Signed — Signé*]

WILLIAM D. PAWLEY

[*Signed — Signé*]

WALTER J. DONNELLY

[*Signed — Signé*]

PAUL C. DANIELS
2 de mayo de 1948¹

Por la República Dominicana:

[For the Dominican Republic — Pour la République dominicaine] :

[*Signed — Signé*]

ARTURO DESPRADEL

[*Signed — Signé*]

TEMÍSTOCLES MESSINA

[*Signed — Signé*]

MINERVA BERNARDINO

¹ 2 May 1948 — 2 mai 1948.

[Signed — Signé]

JOAQUÍN BALAGUER

[Signed — Signé]

EMILIO RODRIGUEZ DEMORIZI

[Signed — Signé]

HECTOR INCHÁUSTEGUI

2 de mayo de 1948¹

Por Bolivia:

[For Bolivia — Pour la Bolivie] :

Por el Perú:

[For Peru — Pour le Pérou] :

[Signed — Signé]

Gen. ARMANDO REVOREDO IGLESIAS

[Signed — Signé]

LUIS FERNÁN CISNEROS

2 de mayo de 1948¹

Por Nicaragua:

[For Nicaragua — Pour le Nicaragua] :

[Signed — Signé]

GUILLERMO SEVILLA SACASA

24 de abril de 1956²

Por México:³

[For Mexico — Pour le Mexique] :

Por Panamá:

[For Panama — Pour le Panama] :

[Signed — Signé]

MARIO DE DIEGO

[Signed — Signé]

ROBERTO JIMÉNEZ

¹ 2 May 1948 — 2 mai 1948.

² 24 April 1956 — 24 avril 1956.

³ See p. 76 of this volume for the text of the declaration made by Mexico upon approval — Voir p. 76 du présent volume pour le texte de la déclaration faite par le Mexique lors de l'approbation.

[*Signed — Signé*]

EDUARDO A. CHIARI

2 de mayo de 1948¹

Por El Salvador:

[For El Salvador — Pour El Salvador] :

Por el Paraguay:

[For Paraguay — Pour le Paraguay] :

[*Signed — Signé*]

LUIS O. BOETTNER

20 de agosto de 1951²

Por Costa Rica:

[For Costa Rica — Pour le Costa Rica] :

[*Signed — Signé*]

EMILIO VALVERDE

[*Signed — Signé*]

MIGUEL ANGEL BLANCO SOLÍS

[*Signed — Signé*]

JOSÉ SURIANO

2 de mayo de 1948¹

Por el Ecuador:

[For Ecuador — Pour l'Equateur] :

[*Signed — Signé*]

ANTONIO PARRA VELASCO

[*Signed — Signé*]

HOMERO VITERI LAFRONTE

[*Signed — Signé*]

PIO JARAMILLO ALVARADO

[*Signed — Signé*]

LUIS LARREA ALBA

2 de mayo de 1948¹

¹ 2 May 1948 — 2 mai 1948.

² 20 August 1951 — 20 août 1951.

Por el Brasil:

[For Brazil — Pour le Brésil] :

[*Signed — Signé*]

JOÃO NEVES DA FONTOURA

[*Signed — Signé*]

ANTONIO CAMILLO DE OLIVEIRA

[*Signed — Signé*]

ELMANO GOMES CARDIM

[*Signed — Signé*]

ARTHUR FERREIRA DOS SANTOS

[*Signed — Signé*]

GABRIEL DE REZENDE PASSOS

[*Signed — Signé*]

JORGE FELIPPE KAFURI

[*Signed — Signé*]

SALVADOR CÉSAR OBINO

2 de mayo de 1948¹

Por Haití:

[For Haiti — Pour Haïti] :

[*Signed — Signé*]

GUSTAVE BORNO

Por Venezuela:

[For Venezuela — Pour le Venezuela] :

[*Signed — Signé*]

MARIANO PICÓN SALAS

2 de mayo de 1948¹

Por la República Argentina:

[For the Argentine Republic — Pour la République argentine] :

[*Signed — Signé*]

JUÁN ATILIO BRAMUGLIA

2 de mayo de 1948¹

¹ 2 May 1948 — 2 mai 1948.

Por Colombia:

[For Colombia — Pour la Colombie] :

[Signed — Signé]

CARLOS LOZANO Y LOZANO

[Signed — Signé]

DOMINGO ESGUERRA

[Signed — Signé]

JORGE SOTO DEL CORRAL

2 de mayo de 1948¹

Por Bolivia:

[For Bolivia — Pour la Bolivie] :

[Signed — Signé]

GONZALO ROMERO

III-10-80²

For the Commonwealth of Dominica:

[Pour le Commonwealth de la Dominique]

[Signed — Signé]

W. P. LEWIS

August 21, 1980

For Suriname:

[Pour le Suriname] :

[Signed — Signé]

HENRICUS HEIDWEILLER

10 de Febrero de 1982³

¹ 2 May 1948 — 2 mai 1948.

² 10 March 1980 — 10 mars 1980.

³ 10 February 1982 — 10 février 1982.

RESERVATION AND DECLARATION
MADE UPON APPROVALRÉSERVE ET DÉCLARATION
FAITES LORS DE L'APPROBATION*HONDURAS**HONDURAS*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La delegación de Honduras hace reserva en lo relativo a la concesión de derechos políticos a la mujer, en virtud de que la Constitución política de su país otorga los atributos de la ciudadanía únicamente a los varones.”

[TRANSLATION]¹[TRADUCTION]¹

The Delegation of Honduras makes a reservation with respect to the granting of political rights to women, in view of the fact that the political Constitution of its country grants the prerogatives of citizenship to men only.

La Délégation du Honduras fait une réserve au sujet du privilège des droits politiques de la femme, en vertu de ce que la Constitution politique de son pays ne reconnaît le droit de cité qu'aux citoyens mâles.

*MEXICO**MEXIQUE*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La delegación Mexicana declara, expresando su aprecio por el espíritu que inspira la presente Convención, que se abstiene de suscribirla en virtud de que, de acuerdo con el artículo segundo, queda abierta a la firma de los Estados Americanos. El Gobierno de México se reserva el derecho de adherirse a la Convención cuando, tomando en cuenta las disposiciones constitucionales vigentes en México, considere oportuno hacerlo.”

[TRANSLATION]¹[TRADUCTION]¹

The Mexican Delegation, in expressing its appreciation of the spirit that inspires the present Convention, declares that it abstains from signing it inasmuch as, according to Article 2, the Convention is open to signature by the American States. The Government of Mexico reserves the right to adhere to the Convention when, taking into consideration existing constitutional provisions of Mexico, it considers such adherence appropriate.

La Délégation du Mexique déclare que, tout en reconnaissant la valeur de l'esprit qui préside à la présente Convention, elle s'abstient d'y souscrire en vertu des dispositions de l'article deuxième qui laisse la Convention ouverte à la signature des Etats Américains. Le Gouvernement du Mexique se réserve le droit d'adhérer à la Convention lorsque, compte tenu des dispositions constitutionnelles en vigueur au Mexique, il jugera opportun de le faire.

¹ Translation supplied by the Organization of American States.

¹ Traduction fournie par l'Organisation des Etats américains.

RESERVATION MADE
UPON RATIFICATION

GUATEMALA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de Guatemala hace reserva en lo relativo a los derechos políticos de la mujer analfabeta, ya que en su Artículo Noveno, inciso Segundo, la Constitución de la República otorga la ciudadanía a las mujeres guatemaltecas mayores de diez y ocho años que sepan leer y escribir.”

[TRANSLATION]¹

The Government of Guatemala makes a reservation with respect to the political rights of women who are illiterate, inasmuch as Article 9(2) of the Constitution of the Republic grants citizenship to Guatemalan women over eighteen years of age who know how to read and write.

RÉSERVE FAITE LORS
DE LA RATIFICATION

GUATEMALA

[TRADUCTION]¹

Le Gouvernement du Guatemala fait une réserve en ce qui concerne les droits politiques de la femme analphabète, étant donné qu'en son Article neuf, paragraphe deux, la Constitution de la République reconnaît la citoyenneté aux femmes guatemaltesques majeures de plus de dix-huit ans qui savent lire et écrire.

¹ Translation supplied by the Organization of American States.

¹ Traduction fournie par l'Organisation des Etats américains.